

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2010

Občanské sdružení Klub Hanoi / klubhanoi@klubhanoi.cz / www.klubhanoi.cz

OBSAH ZPRÁVY

ÚVODNÍ SLOVO

WEBOVÉ STRÁNKY KLUBU HANOI

KURZ "VIETNAMSKO-ČESKÉ SETKÁVÁNÍ"

INTEGRAČNÍ A DALŠÍ KURZY

FILMOVÁ SPOLUPRÁCE

KANCELÁŘ A PORADNA KH

INFORMAČNÍ SERVIS

OSTATNÍ PROJEKTY V ROCE 2010

ÚČETNÍ UZÁVĚRKA ZA ROK 2010

PLÁNOVANÉ PROJEKTY

KONTAKTY

LIDÉ V KLUBU HANOI



ÚVODNÍ SLOVO

Vážené a milé, vážení a milí,

za poslední tři roky se toho na poli česko-vietnamských vztahů začalo mnoho měnit. Stále ještě pocítujeme důsledky ekonomické krize, která se společně s novelou cizineckého zákona projevuje odlivem určitých skupin Vietnamců zpět domů do své vlasti Vietnamu. Na druhou stranu naše občanské sdružení zaznamenává obrovský nárůst zájmu o vietnamskou komunitu, a to jak z řad učitelů, úředníků,

podnikatelských subjektů, tak z řad smíšených párů a dalších. Troufám si říci, že má v současné době Klub Hanoi velmi aktuální přehled a citlivost na dění ve vietnamské komunitě. Nadále pokračuje i česko-vietnamská rozvojová spolupráce. Díky zahájení projektu v minulém roce Klub Hanoi získal velmi kvalitní základnu pro svou činnost a snaží se se společenskými změnami držet krok.



Dokončili jsme kurz ČESKO-VIETNAMSKÉ SETKÁVÁNÍ a vyškolili jsme 11 kvalitních lektorů, tlumočnicků a asistentů.



BA MIEN DAT VIET - Nově vzniklá tanečná skupina, kterou Klub Hanoi podporuje!



VÝUKA ČESKÉHO JAZYKA i v roce 2010 jsme pokračovali v kurzech češtiny pro Vietnamky a Vietnamce.

ÚVODNÍ SLOVO

Pokračování ze strany 1

CO SE UDÁLO V ROCE 2010?

V roce 2010 jsme se věnovali zejména kvalitní realizaci integračního projektu a přípravě nových projektů, které by zajistily udržitelnost dosažených výsledků za rok 2009 a 2010. Stali jsme se čekateli Fors – Fóra pro rozvojovou spolupráci v ČR, podali jsme tři žádosti o nové projekty a chystáme další žádost projektu rozvojové spolupráce. Navázali jsme kontakty s několika výraznými potenciálními sponzory a intenzivně jsme pracovali s naší aktivní kvalitní odbornou členskou základnou. Díky takto získanému základu snad bude možné v budoucích letech rozšířit kulturně-umělecké aktivity, které byly jedním z hlavních podnětů k založení Klubu Hanoi.

Z našich dalších aktivit v roce 2010 jistě stojí za zmínku příprava projektu odborných internetových stránek o celé oblasti jihovýchodní Asie, který se, doufejme, rozběhne v roce 2011. Zahájili jsme také činnost amatérské taneční skupiny Ba Mien Dat Viet, kterou částečně podporujeme. Nezaháleli jsme ani v naší tradiční

oblasti působení - ve vzdělávání: zahájili jsme kurzy českého jazyka a odborného tlumočení, o které je veliký zájem. Dále jsme se podíleli na nejrůznějších schůzkách a strategických poradách týkajících se vietnamské komunity v ČR, účastnili jsme se mezinárodních setkání a konferencí, kulatých stolů a přednášek. Prezentovali jsme občanské sdružení na několika veřejných akcích.

CO CHYSTÁME PRO ROK 2011?

V příštím roce se mimo jiné chystáme zcela upravit vzhled webových stránek Klubu Hanoi, tak aby poskytované informace byly přehlednější a mohlo je využívat více lidí. Budeme realizovat projekt v Chomutově, který se zaměří na právní poradenství místním Vietnamcům a na mapování sociálních problémů v lokalitě. Dále s radostí můžeme oznámit, že poradna v Praze bude pokračovat stejně jako kurzy češtiny a kurzy pro tlumočnický. Připravili jsme také také plány na mnoho dalších zajímavých aktivit a těšíme se, že na nich s Vámi - příznivci Klubu Hanoi - budeme spolupracovat.

Nezbývá nic jiného než Vám popřát krásný nový rok 2011 a doufat, že činnost občanského sdružení naplňuje své cíle tak, aby k sobě obě dvě kultury měly opravdu blíž.

PŘÍJEMNÉ ČTENÍ O NAŠICH AKTIVITÁCH REALIZOVANÝCH V ROCE 2010 VÁM PŘEJE

Jiří Kocourek, předseda

Eva Pechová, jednatelka

Šárka Martínková,
místopředsedkyně

Zuzana Vodrážková, účetní

Miroslav Pech, webmaster

A DĚKUJEME VŠEM OSTATNÍM, KTEŘÍ SE NA ČINNOSTI KLUBU HANOI V ROCE 2010 PODÍLELI NEBO S NÁMI SPOLUPRACOVALI:

Trangi, Matouš, Nga, Linh, Petra, Lenka, Jirka, Van Anh, Jano, Lien, Petr, An, Lukáš, Karel, Bára, Ngoc, Markéta, Hien, Thom, Ha, Anička, Hanka, Huyen, Cuong, Thuy Duong, Quang Anh, Huyen Anh, Viet, Hoai, Huyen, Hamy, Hung a další.

WEBOVÉ STRÁNKY KH - SHRNUJÍCÍ INFORMACE ZA ROK 2010

Internetové stránky www.klubhanoi.cz jsou nejdéle běžícím projektem naší organizace. První článek byl zveřejněn v květnu roku 2002, tedy ještě v době, kdy OS Klub Hanoi fungovalo pouze jako neformální studentské sdružení přátel Vietnamu. Naše webové stránky se postupem času staly diskusním fórem a místem, kde se scházejí všichni zájemci o informace o Vietnamu a o vietnamské komunitě u nás a také zástupci z řad vietnamské komunity v ČR.

Během roku 2010 jsme Vám přinesli 25 článků z různých oblastí týkajících se Vietnamu a života vietnamské komunity v České republice a přes 30 několikařádkových aktualit, tentokrát především z dění v České republice, ve kterých informujeme o kulturních akcích nebo o událostech ze života vietnamské komunity.

CHYSTÁME PROMĚNU:-)



* Takto vypadají naše stránky v roce 2010, což určitě víte...



Jak budou vypadat v roce 2011? Pracujeme na přeměně a můžete se těšit....)

Čtenáři si na našich stránkách pravidelně vyměňují informace i názory, navazují skrze ně nové kontakty i přátelství. Doufáme, že se nám v budoucnu bude při tvorbě stránek i nadále dařit. Všem přispěvatelům i čtenářům srdečně děkujeme.

Webové stránky byly základem pro činnost občanského sdružení po dlouhou dobu. Výrazně odrážely aktuálně zapojené členy Klubu Hanoi a jejich

zájmy. Od počátku se stránky profilovaly zejména jako odborné a popularizační a poutaly kromě českých a vietnamských odborníků zejména zástupce mladé generace. Postupně se stránky proměnily spíše v kontaktní a informační portál a zaměřily se zejména na integraci vietnamských migrantů v ČR.

A jsme také na facebooku! :)



NĚKOLIK ZAJÍMAVOSTÍ O NAŠICH STRÁNKÁCH



Stránky KH vytvořil v roce 2003 Mirek Pech a od té doby až dodnes je statečně spravuje

Za což celý KH děkuje, protože Mirek to s autory nemá jednoduché:-)

Klub Hanoi nyní pracuje na přípravě dvou webových portálů!

Až vzniknou nové stránky KH, budou zachycovat zejména realizované a probíhající projekty Klubu Hanoi, budou se i nadále zaměřovat na integraci, popularizaci vietnamské kultury a vzdělávání české i vietnamské veřejnosti. Odborné texty budeme zveřejňovat na **NOVÝCH RECENZOVANÝCH STRÁNKÁCH, KTERÉ SE BUDOU VĚNOVAT CELÉ JIHOVÝCHODNÍ ASII**. Máte se tedy příští rok na co nového těšit.

Od roku 2003 jsme zveřejnili:

článků přes **350**

krátkých zpráv přes **300**

od více než 40 autorů

+ nesčetně fotografií a komentářů

ÚSPĚŠNÍ



ABSOLVENTI

co mohou nabídnout:

kvalitní tlumočení

znalost fungování
neziskové organizace

schopnost
interkulturního
lektorování

znalost cizinecké
problematiky

zkušenost s výzkumem,
poradenstvím, krizovou
komunikací

Potřebujete takového člověka?

Kontaktujte nás na
klubhanoi@klubhanoi.cz

Obsah kurzu

v počtech hodin

Řešení konfliktu	16
Výzkum v terénu	4
Teoretické přednášky	20
Poradenství pod supervizí	8
Tlumočení pod supervizí	8
Lektorování	8
Ostatní	36
Celkem	100 hodin

Kurz "Vietnamsko-české setkávání"



V ROCE 2010 JSME ÚSPĚŠNĚ UKONČILI KURZ VIETNAMSKO-ČESKÉ SETKÁVÁNÍ

Kurz měl dva běhy a byl určen budoucím vietnamsko-českým interkulturním lektorům, tlumočnickům a poradcům. Zájem o školení byl obrovský, avšak z kapacitních a rozpočtových důvodů jsme začali školit pouze 24 zájemců. Obsahem kurzu jsou komunikační dovednosti, lektorské dovednosti, příprava na kvalitní tlumočení a poskytování poradenství. Kurz je akreditován u MŠMT.

Celkem 11 lidí z 24 získalo osvědčení o absolvování téměř ročního školení. Mnoho z nich již našlo své uplatnění v oblasti tlumočení a poskytování interkulturního poradenství - podílejí se na realizaci našich projektů i projektů jiných organizací. Na příští rok jsme připravili opakování školení v Chomutově a v Praze. Na základě zkušeností z daných činností se Klub Hanoi rozhodl zahájit také realizaci placených odborných tlumočnických seminářů, o které je stále větší zájem. Tlumočnické kurzy probíhají zhruba jednou za tři týdny.

ZŮSTALI S NÁMI :-)

I PO SKONČENÍ
KURZU S NÁMI DÁLE
SPOLUPRACUJÍ

počet hodin
odlektorovaných
absolventy kurzu v
projektech KH:
přes

200

počet hodin tlumočení
v rámci projektů KH:
přes

350

Integrační a další kurzy

Cílem integračních a jazykových kurzů je nabídnout vietnamské komunitě pomocnou ruku a usnadnit jim rychlejší orientaci v novém prostředí. Tři běhy integračních kurzů s celkovou dotací 150 hodin výuky se uskutečnily na Praze 4 Libuš; migranti byli seznámeni jak s českou kulturou a legislativou, tak s českým jazykem, jehož výuka byla orientována ryze prakticky. Celkově kurzy úspěšně prošlo 65 studentů. Na integrační kurzy navazují kurzy dalšího vzdělávání, které se zaměřují na zdokonalování češtiny, počítačovou gramotnost a přípravu na práci v administrativě. Tyto navazující kurzy ještě probíhají a do konce projektu v roce 2011 je absolvuje zhruba 60 osob.



Evropský sociální fond "Praha & EU: Investujeme do Vaší budoucnosti"

DĚKUJEME VŠEM LEKTORKÁM ZA ÚŽASNÉ PRACOVNÍ NASAZENÍ!



REALIZOVALIJSME TŘI PŮLROČNÍ INTEGRAČNÍ KURZY

REALIZUJEME KURZY ČJ PRO POKROČILÉ I ZAČÁTEČNÍKY



Dalším typem kurzů, které Klub Hanoi nabízí jsou kurzy pro tlumočníky a překladatele z českého jazyka do vietnamštiny a naopak. Kurzy jsou vedeny zkušenými

tlumočníky a jsou zaměřovány na odbornou slovní zásobu v oblastech ekonomie, práv, sociálních věd apod. a rovněž na formální stránku tlumočení.

Filmová spolupráce – film Země snů získal významnou cenu

MARTIN RYŠAVÝ SKLÍZEL PLODY SVÉ PRÁCE NA FILMECH S VIETNAMSKOU TÉMATIKOU (KDO MĚ NAUČÍ PŮL ZNAKU, ZEMĚ SNŮ, BANÁNOVÉ DĚTI). FILM ZEMĚ SNŮ BYL OCENĚN CENOU PAVLA KOUTECKÉHO ZA VÝJIMEČNÝ DOKUMENTARISTICKÝ POČIN.

V roce 2010 se o Cenu Pavla Kouteckého ucházeli tvůrci více než stovky dokumentárních filmů. Toto prestižní ocenění si nakonec odnesl režisér Martin Ryšavý za snímek Země snů, **na jehož vzniku se významně podílel také Klub Hanoi.** "Empatie, sdělnost a jistá naléhavost jsou hlavními atributy filmu Země snů, který podává zprávu o zoufalé situaci vietnamských pracovních migrantů v České republice. Společně s dalším soutěžním filmem Martina Ryšavého Banánové děti by mohl být hodnotným příspěvkem k částečnému otupení české xenofobie," uvedl za porotu Ceny Pavla Kouteckého Míra Janek.



KANCELÁŘ A PORADNA KLUBU HANOI

POSKYTUJEME ZDARMA:

- PORADENSTVÍ PRO VIETNAMSKOU VEŘEJNOST
- SPRAVUJEME KNIHOVNU
- POSKYTUJEME INFO SERVIS PRO ČESKOU VEŘEJNOST

Za rok 2010 bylo v poradně podpořeno přes

170

osob

V ROCE 2010 JSME V NAŠÍ PORADNĚ VÝZNAMNĚ ROZVINULI VELMI ŽÁDANOU AKTIVITU - PRÁVNÍ PORADENSTVÍ

Za rok 2010 bylo v poradně podpořeno přes 170 osob, přičemž většina klientů navštívila poradnu vícekrát (klienti obvykle navštíví poradnu 3x - 8x než dojde k vyřešení problému). Většina klientů byla podpořena v rámci právního poradenství, které je poskytováno v oblasti rodinného práva, obchodního práva, občanského práva, v oblasti pracovně právní i trestně právní.

Celkově lze říci, že právní poradenství se stalo suverénně nejvyhledávanější službou poradny po celou dobu jejího fungování a získalo si důvěru velké části Vietnamců žijících v lokalitě Prahy 4 a také mimo tuto městskou část. Do budoucna bude OS Klub Hanoi na tuto aktivitu navazovat jak metodicky, tak personálně.

Kromě právních dotazů se na nás klienti obraceli s otázkami a problémy z oblasti zdravotní péče, školství, sociálního zabezpečení a finančního poradenství.

Kromě vietnamských klientů poradna v tomto roce podpořila také nezanedbatelný počet českých zájemců o informace. Obraceli se na nás studenti, učitelé, novináři a další odborná i laická veřejnost.

DĚKUJEME JUDR. MATOUŠ JÍROVI,
NGUYEN THI MINH TRANG, NGO THI
QUYNH NGA A VŠEM TLUMOČNÍKŮM ZA
PRÁCI V PORADNĚ!

Adresa kanceláře:

Libušská 319, Praha
4 Libuš, areál Sapa

Otevírací doba
kanceláře:

středa: 10.00 - 20.00

sobota: 10.00 - 17.00



INFORMAČNÍ SERVIS

Kromě pravidelného zodpovídání dotazů novinářů z tiskových médií, kteří Klub Hanoi kontaktují při přípravě článků na vietnamské téma či potřebují vyjádření k nějaké aktuální události ve Vietnamu nebo ve vietnamské komunitě v ČR, jej oslovují i rozhlas a televize. Vedle toho přichází s nejrůznějšími dotazy školy, jež mají ve třídách vietnamské žáky a studenty, neziskové organizace i sdružení a studenti hledající materiály ke svým pracím. Nemalý zájem přichází také od podnikatelů ohledně možností inzerce ve vietnamském tisku atp.

Největší zájem je o vysvětlení specifík vietnamské kultury, otázky fungování vietnamské komunity v ČR, zprostředkování různých kontaktů. Další dotazy směřují k získání praktických informací – např. téma vietnamská rodina, druhá generace Vietnamců v ČR, smíšené vztahy, učebnice českého jazyka pro Vietnamce, vietnamský tisk v ČR, cesta do Vietnamu, vietnamské jídlo atd. Klub Hanoi zodpovídá všechny dotazy, které obdrží a jsou v jeho odborné kompetenci zodpovědět. Dále zprostředkovává mnoho kontaktů na odborníky, kteří se vietnamskou komunitou zabývají (literární umělce, fotografy, zástupce vietnamské komunity v ČR apod.)

Kromě emailového poradenství poskytujeme také osobní a telefonické konzultace.

Emailové poradenství - počty zodpovězených dotazů v roce 2010

Neziskové organizace	48
Akademická obec	63
Státní správa	35
Soukromý sektor	41
Laická veřejnost	106
Kulturní obec	53
Média	20
Celkem	366

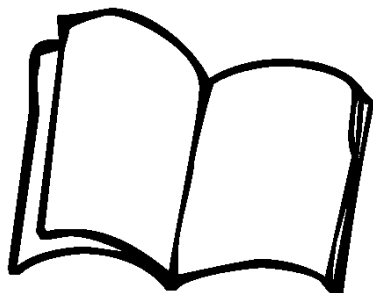
OSTATNÍ AKTIVITY KLUBU HANOI V ROCE 2010

KLUB HANOI PODPOROVAL TANEČNÍ SKUPINU BA MIEN DAT VIET



Zájmová umělecká skupina Ba Mien Dat Viet vznikla v polovině roku 2010, kdy navázala na integrační kurzy organizované Klubem Hanoi. Skupina se nezaměřuje jen na jednu uměleckou oblast. Mezi první nacvičované představení patří přehlídky tradičních oděvů, tanec s klobouky, tanec s vějíři, humorné scénky, zpěv.

PUBLIKAČNÍ ČINNOST KLUBU HANOI V ROCE 2010



- Analýza aktuální socio-ekonomické situace Vietnamců v Chebu
- Analýza řešení každodenních problémů vietnamských migrantů při jejich adaptaci v ČR
- Výukový materiál pro Vietnamce začínající se učit česky (15. lekcí)
- Metodické poznámky k výuce češtiny pro Vietnamce (metodický materiál pro učitele vyučující češtinu pro Vietnamce)

Účetní uzávěrka za rok 2010

Výsledovka za období 01. 01. 2010 až 31. 12. 2010 Klub Hanoi

strana: 1
dne: 28.02.2011

firma: Klub Hanoi o.s.

Účet	Název	V období	
NÁKLADY			
501	Spotřeba materiálu	13.083,79	
504	Prodané zboží	875,00	
512	Cestovné	11.441,00	
518001	Nájemné	77.880,00	
518002	Ostatní služby	87.630,78	
518003	Telefon	15.900,00	
518004	Catering	20.000,00	*
518	* Ostatní služby	201.410,78	
521	Mzdové náklady	980.254,00	
524	Zákonné sociální pojištění	272.420,00	
527	Zákonné sociální náklady	3.268,00	
548	Ostatní provozní náklady	0,50	
551	Odpisy dl. nehmotného a hmotného majetku	26.124,43	
568	Ostatní finanční náklady	5.039,50	
Celkem	NÁKLADY	1.513.917,00	**
VÝNOSY			
601	Tržby za vlastní výrobky	1.670,00	
602	Tržby z prodeje služeb	100.455,00	
604	Tržby za zboží	410,00	
648020	Dotace INBIT	901.259,00	
648040	Dotace MV Praha	482.744,00	*
648	* Ostatní provozní výnosy	1.384.003,00	
662	Úroky	52,73	
682	Přijaté příspěvky a dary	18.850,00	
Celkem	VÝNOSY	1.505.440,73	**
Celkem	ZISK (- ztráta)	-8.476,27	***
	RENTABILITA (zisk/náklady) %	-1	

**VÝZNAMNÁ ČÁST NAŠICH AKTIVIT BYLA V ROCE 2010
REALIZOVÁNA DÍKY PODPOŘE EVROPSKÉHO SOCIÁLNÍHO FONDU**



Účetní uzávěrka za rok 2010

Rozvaha za období 01. 01. 2010 až 31. 12. 2010 Klub Hanoi

DĚKUJEME VŠEM, KTEŘÍ FINANČNĚ PŘÍSPĚLI NA ČINNOST KLUBU HANOI V ROCE 2010!

strana: 1
dne: 28.02.2011

firma: Klub Hanoi o.s.

Účet	Název	Počát. stav	Má dáti	Dal	Konečný stav
AKTIVA					
013	Software		1.498,78		1.498,78
022100	Drobný majetek do 40000	82.220,00	28.583,43		110.803,43
022	* Samostatné movité věci a soub.movit.věcí	82.220,00	28.583,43		110.803,43
042	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek		28.583,43	28.583,43	
211100	Pokladna p.Kocourek	13.227,50	76.302,00	84.919,50	4.610,00
211200	Pokladna-projekt MV ČR		91.042,00	91.042,00	
211	* Pokladna	13.227,50	167.344,00	175.961,50	4.610,00
221100	Bankovní účet ČS	142.245,36	899.158,09	855.744,50	43.413,59
221200	Bankovní účet KB		640.140,68	782.386,04	
221	* Bankovní účet	142.245,36	1.539.298,77	1.638.130,54	43.413,59
261	Peníze na cestě		362.372,04	265.372,04	97.000,00
311	Pohledávky z obchod. vztahů-odběratelé		144.499,00	142.394,00	2.105,00
314110	Kauce pronájem	5.000,00			5.000,00
314	* Poskytnuté provozní zálohy	5.000,00			5.000,00
Celkem	AKTIVA	242.692,86	2.272.179,45	2.250.441,51	264.430,80
PASIVA					
073	Oprávky k softwaru			1.498,78	1.498,78
082	Oprávky k samos.movitým věcem a souborům			26.124,43	26.124,43
321	Závazky z obchodních vztahů-dodavatelé		69.312,00	71.232,00	1.920,00
331	Zaměstnanci	90.489,00	1.005.303,00	985.184,00	70.370,00
333	Ostatní závazky k zaměstnancům		2.226,00	2.226,00	
336	Zúčtování s instit.soc.zabezp.a zdr.poj.	16.807,00	355.244,00	360.192,00	21.755,00
342	Ostatní přímé daně	10.426,00	122.376,00	122.218,00	10.268,00
379100	Jiné závazky p.Kocourek		16.000,00	32.000,00	16.000,00
379	* Jiné závazky		16.000,00	32.000,00	16.000,00
428	Nerozdělený zisk minulých let	124.970,86			124.970,86
Celkem	PASIVA	242.692,86	1.570.461,00	1.600.675,21	272.907,07
Celkem	AKTIVA	242.692,86	2.272.179,45	2.250.441,51	264.430,80
	PASIVA	242.692,86	1.570.461,00	1.600.675,21	272.907,07
	rozdíl		701.718,45	649.766,30	-8.476,27

Připravované projekty pro rok 2011

● ● ●

Podpora vietnamských migrantů v Ústeckém kraji - právní poradna zdarma, výzkum místních problémů a potřeb, školení asistentů

● ● ●

**Projekt rozvojové spolupráce
Vzdělávání a multiplikace sítě trenérů odborného vzdělávání**

● ● ●

Přestavba webových stránek a příprava nového odborného portálu o Jihovýchodní Asii

● ● ●

Projekt Spokojené sousedství nejen pro Prahu Libuš - poradna, informační servis, řešení sousedských sporů



Mezi naše další cíle v roce 2011 patří širší zapojení členské základny Klubu Hanoi, otevření dalších jazykových kurzů a odborných kurzů pro tlumočníky, spolupráce na kulturních projektech a další aktivity. Přivítáme i Vaše nápady! :-)

BANKOVNÍ SPOJENÍ

Česká spořitelna číslo účtu 2105343359/0800
IBAN CZ41 0800
0000002105343359

IČO

26650525

KONTAKTY:

Poštovní adresa Klubu Hanoi:

Černého 426, Praha 8

Adresa kanceláře Klubu Hanoi:

Libušská 319/126, Praha 4

Email:

klubhanoi@klubhanoi.cz

Telefon: 732 868 603

LIDÉ V KLUBU HANOI

Seznam členů Výkonné rady o. s. Klub Hanoi:

Jiří Kocourek

předseda společnosti/
zvolený člen VR

Eva Pechová

jednatelka společnosti/
stálá členka VR

Šárka Martínková

místopředsedkyně/
zvolená členka VR

Petr Komers

stálý člen VR

Miroslav Pech

stálý člen VR

Ján Ičo

stálý člen VR

Jiří Dohnal

zvolený člen VR

Thu Ha Nguyenová

zvolená členka VR

PŘIPOJTE SE K NÁM !!!

Občanské sdružení

Klub Hanoi /

www.klubhanoi.cz



klub
Hanoi